
ESPAMED: INTERCAMBIO DE CONVERSACIÓN ESPAÑOL/INGLÉS MÉDICO

¿Qué es?

El programa ESPAMED te da la oportunidad de interactuar con hablantes nativos para mejorar varias destrezas del aprendizaje de lenguas tales como la comprensión y expresión oral y escrita, la pronunciación, la gramática o el vocabulario, así como para aprender varios aspectos culturales dentro de un contexto comunicativo tanto general como médico.

¿Cómo funciona?

Se recogen los correos electrónicos de estudiantes de Medicina interesados en las dos universidades con la condición de que tengan un nivel intermedio alto o avanzado de inglés/español y se les empareja¹.

Los estudiantes quedan una vez por semana o al menos 8 veces en un semestre y se comunican por medio de *Skype*. Se recomienda que cada sesión dure al menos 40 minutos (20 minutos en cada lengua) o, en su defecto, un mínimo de 30 minutos. Para cada sesión se sugiere un tópico diferente (ver lista) para discutir, aunque los estudiantes pueden seleccionar temas diferentes siempre que sean de su interés. Los estudiantes pueden grabar las sesiones opcionalmente con *Pamela*. Al finalizar cada sesión los estudiantes completan un breve registro y al final de todas las sesiones los estudiantes completan un breve cuestionario contando cómo fue la experiencia y qué han aprendido de forma que podamos continuar con esta forma de intercambio en el futuro. Tanto el registro como el cuestionario serán enviados a Ana Niño

¹ Se apuntarán los nombres de los interesados en orden cronológico hasta conseguir formar parejas. Posteriormente se confirmarán las parejas por email. Si hubiera algún problema con el/la compañero/a se ruega os pongáis en contacto con Ana Niño cuanto antes.

(Ana.M.Nino@manchester.ac.uk) que los usará como retroalimentación para el curso siguiente.

¿Cómo me apunto?

Simplemente envía un email a la Oficina de Movilidad de la Facultad de Medicina (medori@ugr.es) indicando tu curso de Medicina y nivel de inglés (mínimo: B2) antes del 31 de enero del 2020. Puedes también personarte en la Oficina para apuntarte.

¿Qué necesitas para una videoconferencia?

- un ordenador/tableta/móvil con micrófono
- conexión a Internet, preferiblemente de banda ancha
- (se recomienda) una cámara web
- el programa / la aplicación Skype o incluso Whatsapp

¿Hay que preparar algo para cada sesión?

Antes que nada intenta ser puntual para cada sesión. Se recomienda que prepares algo con antelación para sacar más partido de la experiencia. Para ello basta con que dediques algunos minutos a buscar palabras/expresiones o estructuras que vas a utilizar o que escribas dudas que tienes antes de comenzar cada sesión.

Al terminar cada sesión recuerda quedar con tu compañero/a para la próxima acordando un día y una hora. También os pedimos que completéis un breve registro donde puedas reflexionar un poco sobre lo que has aprendido, sobre los puntos positivos y negativos de tu aprendizaje y lo que puedes hacer para mejorarlos.

¿Cómo nos corregimos?

Puedes acordar con tu compañero/a cómo os vais a corregir, por ejemplo, si os vais a concentrar sólo en la pronunciación o en la gramática, si vais a escribir una lista de errores y se los vais a mandar por email después de cada sesión, o si preferís comentar vuestros errores mutuos al final de cada sesión.

¿De qué podemos hablar?

Estos son los temas de conversación que os sugerimos:

1. Presentación:
 - a. nombre, edad, domicilio,
 - b. motivación para estudiar Medicina,
 - c. aficiones (cine, tv, libros, música, arte, gastronomía...),
 - d. lenguas que hablas, dónde aprendiste inglés/español y desde cuándo lo practicas
 - e. viajes y experiencias
 - f. al final podéis buscar tres cosas que tenéis en común y tres cosas en las que sois totalmente diferentes.

2. Dónde te gustaría trabajar y especialidad que te gustaría ejercer en el futuro.
 - a. trabajarías en tu país o en el extranjero y, si es así, dónde, en qué país y con qué objetivos
 - b. qué especialidades te atraen y por qué, ¿has hecho prácticas en estas especialidades?
 - c. qué planes de formación y qué proyectos profesionales tienes o te gustaría realizar en el futuro

3. Similitudes y diferencias entre vuestras culturas. Choques y/o malentendidos culturales.
 - a. en qué se parecen y en qué se diferencian vuestras lenguas y culturas
 - b. experiencias de malentendidos y meteduras de pata en diferentes lenguas/culturas
 - c. estereotipos y personajes famosos

4. Sistema sanitario en España/Reino Unido:
 - a. estructura asistencial,
 - b. organización hospitalaria,
 - c. sanidad pública/privada,
 - d. las mutuas de seguros,
 - e. tipos de profesionales de la salud y distinción en el hospital (uniforme),
 - f. demanda,
 - g. exámenes y requisitos para trabajar...

5. Estudios de Medicina:
 - a. años,
 - b. nota de corte,
 - c. mejores facultades,
 - d. módulos obligatorios y optativos: profesores, temas,

dificultad...

- e. prácticas en hospitales,
- f. residencias,
- g. programas Erasmus y becas,
- h. idiomas y actividades extra

6. El lenguaje médico:

- a. terminología médica y jerga médica: palabras, expresiones, anglicismos, etc. sobre síntomas, procedimientos, aparatos o sistemas, pruebas, etc.
- b. ¿hablas igual con tus colegas en una reunión formal y en el pasillo? ¿te cuesta cambiar de registro?,

7. Casos clínicos curiosos:

- a. ¿has visto o estudiado algún caso clínico curioso? ¿lo puedes resumir?
- b. ¿has tomado historias clínicas, notas, informes y otra documentación clínica? ¿cómo fue tu experiencia?

8. Exploraciones: anécdotas de pacientes:

- a. ¿has explorado a algún paciente? ¿cómo fue la experiencia?
- b. ¿te ha pasado algo divertido/asqueroso/aterrador/increíble en tus guardias o prácticas clínicas (a ti o a alguien que conoces)? ¿qué pasó?

9. Proyectos y planes futuros:

- a. en tu vida en general
- b. en relación a tus estudios y a tu futuro profesional
- c. cómo te gustaría que fuera tu vida dentro de diez años

10. Resumen y conclusión

- a. resumen de vuestras conversaciones
- b. lo que más os ha gustado y lo que menos
- c. lo que habéis aprendido
- d. de lo que os gustaría hablar en futuras sesiones
- e. si os gustaría continuar en este intercambio y si lo recomendaríais

¿Cuándo empezamos?

Comenzaréis previsiblemente a mediados de febrero y continuaréis por 9 semanas más (10 en total). La primera semana es introductoria y las siguientes semanas organizaréis vuestras conversaciones en torno a los temas propuestos.

REGISTRO DE CADA SESIÓN

Nombre: Compañero: Fecha: Duración:
Tema/as:
Cosas que has aprendido:
Cosas que has enseñado:
Errores que has cometido:
Cómo puedes mejorar:
Sugerencias:
Comentarios:

ENCUESTA INTERCAMBIO DE CONVERSACIÓN POR SKYPE

1. Nivel de la lengua meta:
2. Compañero/a y nivel:
3. Curso de Medicina:
4. Duración de las sesiones:
5. Número de sesiones:
6. Regularidad de las sesiones:
7. Dificultades técnicas:
8. Temas de discusión:
9. ¿Qué has aprendido de la experiencia?
10. ¿Te ha resultado útil? ¿ Por qué?
11. ¿Qué has echado en falta?
12. Para mejorar tu comprensión auditiva y tu expresión oral...
 - a) te resultó efectivo...
 - b) te gustaría...
 - c) en el futuro...